

ловиях // Лингвистические и лингводидактические основы обучения РКИ. М.: РУДН, 1997.

2. Грубецкой Н.С. Основы фонологии. М., 1960.

3. Сюэ Дэтай, Чжэн Цзочэнь. Русский язык в Китае // Рус. язык в СНГ. 1992. № 10—12.

4. Тянь Вэн-узин. Сопоставительный анализ личных местоимений в русском и китайском языках // Рус. язык за рубежом. 1992. № 4.

5. Ян Цзаоцин. О принципах учета родного языка // Русский язык за рубежом. 1986. № 5.

Л.П. Левченко

Белорусский государственный
экономический университет (Минск)

РОЛЬ ВЫРАЗИТЕЛЬНЫХ СРЕДСТВ В ПРОЦЕССЕ ОБЩЕНИЯ

Проблема общения интенсивно исследуется различными науками: философией, социологией, социальной психологией, лингвистикой, психолингвистикой — практически всеми науками, изучающими человека. Большое влияние на развитие и формирование научной мысли в изучении общения оказала и кибернетика и теория информации, понятия которых были достаточно абстрактными и могли использоваться далеко за пределами данных областей знания. Первой работой, где общение людей рассматривается в рамках новых теорий, была книга Руша и Бейтсона “Коммуникация: социальная форма общения”. Затем последовали и другие работы, в которых понятие “количество информации” использовалось уже и в области теории общения. Из этого возникла идея о том, что все воспринимаемые аспекты человеческого поведения могут описываться в терминах теории информации, т.е. быть сигналами независимо от того, являются ли они речью или жестами, мимикой и другими средствами внешней выразительности. Поэтому в человеческом общении значимо не только то, что А говорит Б, но и то, что А делает. Таким образом, в общение включается все человеческое поведение, так как все оно информативно.

В рамках информационной теории общения возникло также понятие “невербальное общение”. Термин “невербальное общение” чаще всего используется для обозначения способов осуществления коммуникации между присутствующими лицами не с помощью слов, а иными средствами. Он относится к коммуникативному функционированию движения

тела, жеста, выражения лица и взгляда, позы и т.д. Изучение “невербального общения” обычно касается того, какую роль играют эти аспекты человеческого поведения в установлении и поддержании межличностных отношений.

Как речь, так и жесты, взгляд, поза несут информацию, но она имеет разный характер кодирования. Отсюда и понятия — “вербальное кодирование” и “невербальное кодирование”.

Формирование понятия “невербальное общение” привело к тому, что в исследования с коммуникативной точки зрения стали включать многие аспекты поведения, на которые раньше не обращали внимания, а именно, упор стали делать на то, что все аспекты поведения могут функционировать коммуникативно.

Понятие “невербальное общение”, однако, вскоре стало узким для бурно развивающейся теории общения. Выяснилось, что невозможно вывести последовательный критерий, чтобы отделить слова и то, что они несут в себе, от всего остального. Исследования совершенно ясно определили, что вербальные выражения играют такую же роль в установлении и поддержании отношений общения, как и невербальные аспекты человеческого поведения.

Фактически термин “невербальное общение” потерял свою буквальность. Под это понятие подпадают часто не только внешние выразительные средства, но и графические и пиктографические символы, картины, средства информации, музыка. Исследователи, занимающиеся общением, включают сюда следующие явления: движения тела и кинетическое поведение, физические характеристики индивида, прикосновения, паралингвистику, движения лица и рук, взгляд, запах и т.д.

Основоположником одного из направлений — структурного — является Рэй Бэрдуистелл. Он рассматривает общение как сложную систему поведения, включающую в себя речь, движение и связь общающихся с физической средой. Общение должно изучаться в контексте, т.е. объектом исследования должна быть вся коммуникативная ситуация. Один аспект поведения не может рассматриваться в отрыве от другого или считаться более коммуникативным, чем другой. Таким образом, нет смысла говорить о речевом или неречевом общении. Есть только одно общение — система поведенческих моделей, при помощи которых люди связаны друг с другом.

Для анализа систем общения Бэрдуистелл использовал метод лингвистического структурного анализа; при этом отдельные движения складываются, как слова в предложении, в более сложные структуры. Такой комплекс Бэрдуистелл

назвал паттерном, и поведение, таким образом, состоит из паттернов.

Паттерны общения носят национальный характер: каждая нация, национальность и даже социальная прослойка имеют свои характерные паттерны общения, которые они усваивают подсознательно.

Цельность функционирования языка в процессе общения в значительной степени зависит от адекватного взаимодействия речи и внешних выразительных средств. Это взаимодействие имеет определенные межнациональные различия. Они не столь существенны, чтобы невладение ими сделало общение невозможным, но достаточно своеобразны, чтобы осложнить его или сделать малоэффективным. Чем сложнее цели общения, тем полнее и точнее участники общения должны воспринимать и понимать не только речевые, но и неречевые выразительные средства.

При обучении деловому английскому языку наряду с темами, непосредственно связанными с Business English (как то: ведение переговоров, обсуждение и подписание контрактов, прием на работу и т.д.), на занятиях в группах специальности “Внеэкономическая деятельность” мы знакомим студентов с особенностями национального характера носителей изучаемого языка, культурой их поведения, сравниваем особенности внешних компонентов общения, характерных для представителей разных национальностей. Так, например, рассмотрим приветствие. В Японии весьма существенной частью приветствия является поклон, который призван передать глубокое уважение к партнеру, причем при первой встрече поклон должен быть более низким, чем при последующих встречах. Рукопожатие в Японии не является таким обычным знаком приветствия, как, например, в России или во Франции, где менеджер не откроет сощение, пока не поздоровается за руку со всеми присутствующими. В Таиланде, приветствуя гостя, необходимо сложить руки, наклонить вниз голову и опустить глаза. Таких примеров — множество.

Выделяются следующие формы внешних компонентов общения: оптико-кинетическая (жесты, мимика, пантомимика), паралингвистическая (качество голоса, его диапазон, тональность) и экстралингвистическая (включение в речь пауз, смеха, покашливания, изменения темпа речи и т.д.), проксемика (пространственная и временная организация общения) и визуальное общение (контакт глаз). К этой классификации следует добавить облик, который складывается из физиогномической маски, одежды, манеры держаться, и тактильно-мышечную чувствительность (прикосновения, пожатие рук, похлопывание по плечу и т.д.).

Выразительные средства обогащают процесс общения. Они обычно начинают процесс общения, более или менее активно участвуют в нем и завершают его, выполняя при этом определенные функции: воздействия на непосредственную социальную ситуацию, подкрепления и уточнения речевого сообщения, замещения некоторых компонентов речи. Выразительные средства полифункциональны, и степень их участия в общении зависит не только от физически и психологически ограниченного контекста и индивидуальных особенностей партнеров общения, но и в значительной степени от их национальной принадлежности.

Трудно переоценить значение восприятия облика собеседника для организации общения. Оно в большой степени определяет выбор средств общения и в силу статичности облика является определенным фоном для протекания всего процесса общения. Основной функцией облика партнеров общения является его воздействие на непосредственную социальную ситуацию. На формирование облика почти в равной степени влияют социальные, национальные и индивидуальные факторы. При сходстве экономических и культурных условий формирования облика партнеров общения его адекватное прочтение, как правило, не требует специальной подготовки. Европейец практически безошибочно воспринимает облик европейца, в то время как для оценки облика представителя другого континента требуется знание его национальных особенностей.

Многообразие жестов можно распределить по следующим группам: экспрессивные, указательные, иллюстративные, условные, регулятивные. Указательные и иллюстративные жесты партнеров общения в целом независимы от их национальной принадлежности. Экспрессивные жесты тоже являются в значительной степени универсальными, однако своеобразие и интенсивность их употребления могут свидетельствовать о принадлежности собеседника к определенной национальности. Адекватное же прочтение условных жестов требует специальной подготовки.

Особую коммуникативную роль выполняет мимика, которая используется для выражения отношений и эмоций. Мимическое выражение эмоций во многом общезначимо для всех наций и в основном не зависит от образовательного уровня общающихся. Мимика тесно связана с речью. Лицо слушателя призвано комментировать обращенную к нему речь движениями бровей и рта, указывая на замешательство, удивление, удовлетворение и пр. Сам говорящий тоже сопровождает свое высказывание соответствующей мимикой, которая смягчает, видоизменяет или "обрамляет" высказывание, подсказывая, является ли оно смешным, серьезным, значительным и т.д.

Существуют мимические движения, символизирующие определенные отношения собеседника, которые являются типичными для данного народа. В целом же национальные различия состоят не в возможностях самих мимических движений, а в характере и интенсивности их функционирования.

Пантомимика предстает как более или менее отчетливо воспринимаемое свойство общей моторики. Она отображает эмоциональные реакции человека и в этом проявлении является во многом обобщенной. Национальное своеобразие проявляется в пантомимике в тех случаях, когда партнеры общения выступают как представители определенных социальных групп или как участники специальных действий и церемоний. Некоторые позы и телодвижения (кивок головой, пожатие плечами и пр.) могут также иметь условное значение. Так, например, если в Британии или Голландии служащий снял пиджак и закатал рукава — это значит, что он готов приступить к работе. Однако в Германии подобные действия характеризуются как приглашение расслабиться. Желая создать более непринужденную обстановку в офисе, американец может положить ноги на стол. Это шокировало бы японцев, для которых демонстрация подошвы является верхом плохих манер.

Паралингвистические и экстралингвистические выразительные средства призваны увеличивать семантически значимую “информацию”. Они несут сведения о национальной принадлежности, социальном положении, индивидуальных и личностных особенностях собеседника и являются в основном общезначимыми.

Проксемика оформляет статичную сторону общения. В определенной степени на нее оказывают влияние индивидуальные различия партнеров общения, но в основном она определяется особенностями личных отношений собеседников, опосредованными их социальной и национальной принадлежностью. Незнание национальных норм проксемики может привести к ошибочной оценке предлагаемого собеседником уровня общения, так как у различных народов разные сенсорные модальности имеют разную для них значимость. Например, у американцев и европейцев доминируют слух и зрение, а у арабов большую роль играет обоняние, у некоторых народов интенсивно используются прикосновения.

Любой акт общения требует определенного пространственно-ориентационного оформления, которое устанавливается в начале общения, сохраняется в течение общения и распадается с его завершением. Несоблюдение условий организации пространственно-ориентационной структуры нарушает процесс общения или делает его невозможным.

Визуальное общение универсально для всех национальностей. Оно имеет большое значение не только для установления непосредственного контакта и выражения межличностных отношений, но также тесно связано с речью: совместно с мимикой, жестами и пантомимикой оно обеспечивает собеседнику так называемую обратную связь.

Тактильно-мышечная чувствительность как выразительное средство в общении людей может оформлять различные его ситуации, иметь различную степень условности. Эмоциональное общение членов семьи, родственников и близких друзей зависит не столько от принятых в данном обществе норм, сколько от индивидуальных особенностей и стиля общения собеседников и является в основном общезначимым. Участие же тактильно-мышечной чувствительности в различных формальных и социальных ситуациях общения условно и своеобразно оформляется каждым народом.

Изучение общения как иерархии речевых процессов и внешних форм поведения имеет большое теоретическое и практическое значение. Комплексный анализ всех аспектов общения на его различных уровнях дает возможность создания новых и совершенствования уже существующих методик обучения общению, интенсификации овладения родным и иностранным языком и их внешними выразительными средствами.

Л.В. Королева

Белорусский государственный
экономический университет (Минск)

ПЕДАГОГИЧЕСКОЕ ОБЩЕНИЕ В ПРОЦЕССЕ ОБУЧЕНИЯ

Современная эпоха в значительной мере изменила и усложнила роль преподавателя. Он теперь является не только источником информации, но и человеком, который организует и направляет учебно-воспитательный процесс. Сегодня принцип “ведомости”, понятный и естественный ранее, все чаще должен сочетаться с принципом сотрудничества преподавателя и студента. Обеспечение единства учебного и воспитательного процессов логично предполагает повышение общей педагогической культуры преподавателя, воспитателя. Повышаются, соответственно, требования к личности преподавателя. Одним из важнейших качеств педагога является его умение организовать взаимодействие со студентами, общаться с ними и руководить их деятельностью. В психоло-